



Российский журнал исследований билингвизма 2013-2024

ISSN 2079-8784

URL - <http://ras.jes.su>

Все права защищены

Теоретические и прикладные аспекты исследования билингвизма в фокусе научных дискуссий Том . 2021

Низкая зарплата российских преподавателей немецкого языка мешает диалогу между нашими странами!

Хунко Андрей

*Спикер по вопросам европейской политики ЛЕВОЙ фракции в Германском Бундестаге
Заместитель председателя ЛЕВОЙ фракции в Германской Бундестаге и Совете Европы,
Бундестаг
Берлин, Platz der Republik 1 11011 Берлин Германия*

Аннотация

В течение последних нескольких лет российско-германские отношения характеризуются глубокими противоречиями. Выход из этого политического кризиса возможен только через усиленный диалог. Однако пространство возможностей для этого диалога сокращается не только потому, что мы расходимся во мнениях по различным тематическим контентам, но и потому, что самый важный инструмент для прямого общения может быть потерян уже в ближайшем будущем.

Ключевые слова: депутатский запрос, немецкий язык, российское образование

Дата публикации: 22.10.2021

Ссылка для цитирования:

Хунко А. Низкая зарплата российских преподавателей немецкого языка мешает диалогу между нашими странами! // Российский журнал исследований билингвизма – 2021. – Теоретические и прикладные аспекты исследования билингвизма в фокусе научных дискуссий С. 76-86 [Электронный ресурс]. URL: <https://bilingualism.ru/S271291870017198-3-1> (дата обращения: 04.07.2024).

1 В течение последних нескольких лет российско-германские отношения характеризуются глубокими противоречиями. Выход из этого политического кризиса возможен только через усиленный диалог. Однако пространство возможностей для этого диалога сокращается не только потому, что мы расходимся во мнениях по различным тематическим контентам, но и потому, что самый важный инструмент для прямого общения может быть потерян уже в ближайшем будущем. Под этим я подразумеваю знание родного языка соответствующей страны-партнера. Пока в Германии учат русский язык, а в России немецкий, можно говорить о понимании.

2 Исходя из этого соображения, за период 19-ого созыва Германского Бундестага я направил два Малых запроса Федеральному правительству: „Ситуация русского языка в Германии“ (протокол 19/16386) и „Ситуация немецкого языка в России“ (протокол 19/27732). Эти парламентские инициативы призваны повысить осведомленность Федерального правительства о немецком и русском языках в наших странах и дать толчок к исправлению существующих перекосов. Точно так же, как немецкий язык нуждается в поддержке в России, русский язык также нуждается в массовом продвижении и поддержке в Германии. При этом, конечно, необходимо отметить, что депутаты, поддержавшие мою инициативу, в основном рассматривают изучение иностранных языков как надежный инструмент внешней политики, служащий делу мира, международного взаимопонимания и международного сотрудничества. Ответ Министерства иностранных дел на мой запрос о ситуации с преподаванием немецкого языка в России особенно обеспокоил меня именно как политика левых взглядов. Поэтому я и призвал Федеральное правительство обсудить положение преподавателей немецкого языка в России с российским руководством, прежде всего, - финансовую непривлекательность профессии преподавателей, а также сокращение программ обучения немецкому языку как иностранному в российских университетах.

3 В России по-прежнему существует целый ряд программ содействия изучению немецкого языка, но эти меры вряд ли принесут пользу в будущем, если нехватка преподавателей немецкого языка будет сохраняться и, следовательно, возможностей по изучению этого языка будет становиться все меньше и меньше. Высока вероятность того, что это негативно повлияет на интересы молодых людей, которые в этом контексте также будут все менее склонны к изучению германистики, что окажет негативное влияние на статус германистики и немецкого языка как иностранного в российских университетах. К сожалению, это очень яркий пример того, насколько тесно взаимосвязаны социальная и внешняя политика.

4 Насколько эффективно изучение иностранного языка для примирения и международных отношений в целом, я могу судить по своему личному опыту. Я родился в тот год, когда между Германией и Францией был подписан Елисейский договор. После долгой «наследственной вражды» с заключением этого соглашения началась новая эпоха во франко-германских отношениях. Формулировка документа сознательно затрагивает преподавание иностранного языка: «Оба правительства признают важное значение, которое знание языка друг друга в каждой из двух стран имеет для франко-германского сотрудничества. С этой целью

они будут стремиться принять конкретные меры для увеличения числа французских студентов, изучающих немецкий язык, и числа германских студентов, изучающих французский язык. Федеральное правительство совместно с правительствами земель, ответственными за это, рассмотрит вопрос о том, как можно ввести регулирование, позволяющее достичь этой цели. Представляется целесообразным ввести практическое обучение на немецком языке, доступное для всех студентов во всех вузах Франции, а в Германии - на французском языке.» Таким образом, французский язык с детства был частью моей повседневной жизни в Ахене, причем не только на образовательном, но и на культурном и человеческом уровнях. Язык и общение часто закладывают основы для дальнейшего и более глубокого обмена, и именно на примере Франции и Германии можно увидеть однозначную актуальность изучения соответствующих языков в качестве основы для понимания и осознания идентичности другого народа. При этом различия в содержании не имеют принципиального значения, потому что, прежде всего, речь идет о создании предпосылок для фундаментального обмена мнениями. Я уверен, что этот положительный опыт может быть перенесен и на российско-германские отношения.

5 Малый Запрос депутатов Германского Бундестага Андрея Хунко, Зимоне Барриентос, д-ра Андре Хана, Бригитте Фрайхольд, Жаклин Настич, д-ра Александра С. Ноя, Хелин Эврим Зоммер, Забине Циммерманн (Цвиккау) и ЛЕВОЙ фракции¹.

6 Положение немецкого языка в России

7 В докладе Министерства иностранных дел «Немецкий язык как иностранный во всем мире. Сбор данных за 2020 год» констатируется, что 15,45 миллиона человек в мире в настоящее время изучают немецкий язык как иностранный. Большинство изучающих немецкий язык насчитывается в Польше (1,95 миллиона), хотя общее количество изучающих немецкий язык в этой стране и сократилось на 14 процентов по сравнению с 2015 годом. Согласно данному отчету, максимальная численность изучающих немецкий язык в России составляет около 1,8 миллиона человек. В связи с этим отмечается прекращение негативной тенденции в Российской Федерации: «Снижавшееся в предыдущие годы число изучающих немецкий язык увеличилось примерно на 20 процентов».

8 Несмотря на то что в настоящее время общая тенденция в России оценивается как положительная, Германская служба академических обменов (DAAD) наблюдает умеренное сокращение количества изучающих немецкий язык в российских университетах примерно на 10 процентов за последние пять лет. В 2015 году ситуация с немецким языком в университетской сфере в России охарактеризована в публикации Министерства иностранных дел «Немецкий язык как иностранный язык во всем мире. Сбор данных за 2015 год» (стр. 23) следующим образом: «В ходе реформы образования многие университеты объединяются или закрываются. От этого выигрывают университеты естественнонаучной направленности, а проигрывают, со всей очевидностью, гуманитарные, слабо финансируемые вузы. В настоящее время это приводит к резкому сокращению филологических факультетов и отделений немецкого языка и к снижению числа студентов с немецким языком в качестве основной

специальности. К этому добавляется явное сокращение бюджетных мест для приема на обучение по германистике». В отчете за 2020 год подтверждается, что проблема, упомянутая в 2015 году, сохраняется в России: «Кафедры германистики и немецкого языка как иностранного частично упразднены либо объединены с другими кафедрами. Именно для обучения преподаванию немецкого как иностранного количество принимаемых студентов ограничено и имеет тенденцию к дальнейшему снижению. Следствием этого является вопиющая нехватка учителей в школе, что особенно важно, когда речь идет о введении второго иностранного языка в школах, о котором упоминалось в начале». К контексту критической ситуации немецкого языка в российских вузах относятся упомянутые далее факты: в 2011 году была прекращена так называемая программа семестровых стипендий DAAD (стипендий на один семестр для иностранных студентов – германистов). Эта (ныне упраздненная) стипендия, насколько известно авторам данного запроса, значительно повышала мотивацию российских студентов-германистов. В 2017 году была прекращена практика направления лектора (представителя) DAAD в Московский государственный институт международных отношений (МГИМО) (см. ответ на вопрос 24 в протоколе Германского Бундестага 18/13698). С 2018/2019 учебного года прекращено направление лектора DAAD в Омск (см. ответ на вопрос 37 в протоколе Германского Бундестага 19/7308). В течение нескольких лет остаются вакантными ставки лектора DAAD в Саратовском, Челябинском, Самарском университетах, а также в Санкт-Петербургском политехническом университете (см. >>>> В 2017 году, по сведениям авторов данного запроса, программа направления лекторов Фонда Роберта Боша для Восточной Европы была переориентирована на страны Азии. В рамках этой переориентации были закрыты лектораты в российских вузах. Также была завершена программа Фонда Роберта Боша «Менеджеры в сфере культуры в Российской Федерации». Обе программы предусматривали деятельность носителей немецкого языка в России.

⁹ Немецкий язык является языком немецкого меньшинства в России. Федеральное правительство считает важной задачей укрепление немецких меньшинств за рубежом, в том числе и в Российской Федерации, «в их самооценке и культурной самобытности, а также сохранении их языка» (см. <https://www.bmi.bund.de/DE/ministerium/beauftragte/beauftragter-aussiedlerfragen/beauftragter-aussiedlerfragen-artikel.html>). К сохранению и поддержанию родного языка немецкого меньшинства в России, по мнению авторов данного запроса, относятся как доступ к немецкоязычным СМИ, так и возможность самостоятельно создавать немецкоязычный медиа-ландшафт в своей родной стране. В России существует целый ряд немецкоязычных газет и журналов, таких как, например, «Московская немецкая газета», «Кенигсбергский экспресс» или журнал «Витамин Де». Язык этих средств массовой информации представляет научный интерес для германистики. Так, например, в Германии языковые особенности «Московской немецкой газеты» являются объектом исследования проекта «Язык немецких медиа за рубежом - на примере прессы немецких меньшинств в Центральной и Восточной Европе» под руководством профессора доктора Чабы Фёлдеша (см. <https://www.presssprache.de/>).

¹⁰ С точки зрения авторов данного запроса, немецкий язык в России нуждается в поддержке и укреплении так же, как русский язык в Германии (см. протокол Германского Бундестага 19/16386). Авторы данного запроса принципиально рассматривают изучение иностранных языков как прочный инструмент внешней политики в пользу мира, взаимопонимания народов и международного сотрудничества. Особенно в связи с напряженностью в российско-германских отношениях, продолжающейся вот уже несколько лет, авторы запроса желали бы подчеркнуть значимость изучения языков России и Германии нашими народами. С августа 2020 года по июль 2021 года в России пройдет год Германии. Тематическая палитра года включает, помимо экологии, устойчивого развития, цифровизации, инноваций и будущего трудовой сферы, исследований, науки, образования, также и немецкий язык.

¹¹ Мы спрашиваем федеральное правительство:

- ¹² 1. Какие изменения усматривает Федеральное правительство в востребованности учителей немецкого языка в российских школах?
2. Сколько специализированных школ с расширенным преподаванием немецкого языка существует на данный момент в России по сведениям Федерального правительства? Какие изменения видит Федеральное правительство в этой области?
3. Сколько школьников в России участвовало с 2010 года в сдаче экзаменов на Немецкий языковой диплом (DSD) и сколько из них сдало эти экзамены (пожалуйста, представьте данные по типу экзамена, годам и регионам)?
4. В каких школах России немецкий язык преподается не как иностранный, а как родной?
5. Какими средствами Федеральное правительство или организации, финансируемые Федеральным правительством, поддерживают школы немецкой культурной автономии в Алтайском крае (пожалуйста, представьте информацию по школам и годам)?
6. Какими средствами Федеральное правительство поддерживает олимпиады по немецкому языку для учащихся школ в России с 2010 года (пожалуйста, представьте данные по годам и местам проведения)?
7. Какие возможности, по сведениям Федерального правительства, существуют для российских преподавателей немецкого языка для повышения их профессиональной квалификации в Германии (пожалуйста, назовите конкретные программы)?
8. Какое влияние, по сведениям Федерального правительства, оказало введение Единого государственного экзамена в России для доступа к высшему образованию на ситуацию немецкого языка в России?
9. Какое влияние оказали Болонские реформы в России на ситуацию немецкого языка в российских вузах?
10. В скольких российских вузах, по сведениям Федерального правительства, предлагаются основные образовательные программы по немецкому языку как специальности?
11. В каких российских вузах обучаются, по данным Федерального правительства либо организаций, финансируемых Федеральным

правительством, таких как DAAD, устные и письменные переводчики с немецким языком?

12. Сколько российско-германских вузовских партнерств существует, согласно сведениям Федерального правительства, в настоящее время?
13. Какими средствами Федеральное правительство поддерживает следующие организации в России с 2010 года: Российский союз германистов (<http://www.germanistenverband.ru/>), Ассоциация германистов и преподавателей немецкого языка России (<https://www.linguanet.ru/agpnya/>), Межрегиональное объединение преподавателей немецкого языка (<http://dlv-gus.ru/>) (пожалуйста, приведите данные по годам)?
14. Как Федеральное правительство оценивает 18-й съезд Российского союза германистов в Твери в ноябре 2020 года (см. <http://germanistenverband.ru/dejatelnost/meropriyatiya/germanistentage/8-syezd>)?
15. Какими средствами Федеральное правительство поддерживало публикацию в России специальной литературы по германистике (например, журналов, сборников и т. д.) с 2010 года (пожалуйста, приведите данные по годам)?
16. Какие импульсы, инициативы, шаги или действия предпринимателей ФРГ либо германских экономических структур для сохранения интереса среди изучающих немецкий язык к этому языку (в том числе как профессиональному языку и основе профессиональной деятельности) известны Федеральному правительству?
17. Какие немецкоязычные СМИ (газеты, журналы, телеканалы и радиостанции, а также каналы YouTube и т. д.) в России известны Федеральному правительству?
18. Какие немецкоязычные СМИ в России были поддержаны за счет средств Федерального правительства или организаций, финансируемых Федеральным правительством, с 2010 года (пожалуйста, представьте данные по годам и СМИ)?
19. Какие научные проекты по изучению немецкоязычных СМИ в России, помимо проекта «Язык немецких медиа за рубежом – на примере прессы немецких меньшинств в Центральной и Восточной Европе» финансировались из средств Федерального правительства с 2010 года?
20. Насколько, по сведениям Федерального правительства, в настоящее время немецкое меньшинство в России представлено в Федеральном собрании Российской Федерации, а также в Федеральном правительстве Российской Федерации?
21. Какими средствами Федеральное правительство поддерживает немецкий язык как родной язык немецкого меньшинства в России с 2010 года (пожалуйста, представьте данные по годам, получателям и регионам)?
22. Когда в последний раз обсуждалась ситуация немецкого языка в России между правительствами Германии и России и с какими результатами (пожалуйста, назовите дату и обстоятельства)?
23. В какой степени по мнению Федерального правительства овладение немецким языком гражданами России способствует политическому, экономическому и гражданскому диалогу между Германией и Россией?

24. Какое значение Федеральное правительство придает знанию немецкого языка сотрудников государственных или общественных организаций Российской Федерации в рамках российско-германских отношений?
25. Насколько важным считает Федеральное правительство изучение немецкого языка в России?
26. Какое влияние, по мнению Федерального правительства, оказывает пандемия коронавируса на ситуацию немецкого языка в России?

¹³ *Берлин, 28 января 2021 г. Амира Мохамед Али, д-р Дитмар Бартч и фракция.*

¹⁴ **Ответ Федерального правительства на Малый Запрос депутатов ЛЕВОЙ фракции. - Протокол 19/26692 –²**

¹⁵ **Положение немецкого языка в России**

¹⁶ 1. В российских школах ощущается нехватка учителей немецкого языка. Причина заключается в чрезвычайно пожилом возрасте учителей и проблемах с привлечением молодого поколения педагогов. В университетах были сокращены образовательные программы «Немецкий язык как иностранный», кроме того, деятельность в качестве преподавателя немецкого языка не является привлекательным вариантом ни в финансовом, ни в карьерном отношении, поэтому многие молодые германисты предпочитают не выбирать эту работу.

¹⁷ 2. Система специальных школ в России, включая школы с углубленным преподаванием немецкого языка, была упразднена в 90-х годах в пользу системы общеобразовательных школ. Усиленное обучение немецкому языку происходит, в любом случае, в рамках углубления, начиная с 10 класса или в рамках – часто организуемого по инициативе самих школ – факультатива либо в кружках. Федеральное правительство не располагает по этой причине нужными данными. При поддержке Федерального правительства в 82 школах России предлагается Немецкий языковой диплом (DSD), в них немецкий язык преподают на сравнительно высоком качественном уровне.

¹⁸ 3. Ссылка на обзор к вопросу 3, прилагаемый в качестве приложения 1.

¹⁹ 4. Немецкий язык преподается как родной в Немецкой школе в Москве (DSM) и школе немецкого профиля (DPS) в Санкт-Петербурге.

²⁰ 5. Федеральное правительство не финансировало школы в немецкой культурной автономии в Алтайском крае.

²¹ 6. Гете-институт поддерживает инициированную в 2000 году Министерством образования Российской Федерации ежегодную немецкую олимпиаду с 2004 года предоставлением экспертной поддержки и работой в жюри. Кроме того, Гете-Институт ежегодно выделяет стипендии на языковые курсы для двух особенно талантливых участников, которые никогда до этого не были в Германии.

²² 7. Для преподавателей немецкого языка, работающих в школах и вузах России, существует возможность посещать курсы повышения квалификации в

Германии каждые четыре года по стипендии Гете-института. Тематически они сосредоточены на методике-дидактике, медийной дидактике, страноведении, немецком языке для учителей, а также для преподавателей курсов повышения квалификации учителей немецкого языка.

²³ Центральное управление школьных учреждений за рубежом (ZfA) дает возможность преподавателям немецкого языка в рамках программы DSD участвовать в трехнедельных семинарах по страноведению, проводимых два раза в год в Германии.

²⁴ Служба педагогического обмена (PAD) Секретариата Конференции министров образования также предлагает двух-трехнедельные курсы повышения квалификации для учителей России, а также трехнедельные посещения занятий и годовую программу повышения квалификации.

²⁵ Кроме того, Германское зарубежное общество (DAG) также присуждает стипендии для одно-двухнедельного повышения квалификации в Германии для преподавателей немецкого языка как иностранного (DaF) из Северной и Северо-Восточной Европы, включая Россию, и организуют краткосрочные референдарии для начинающих преподавателей в сочетании с интенсивными языковыми курсами.

²⁶ Эти предложения дополняются проводящимися в России курсами повышения квалификации Гете-института для преподавателей немецкого языка. Так, программа обучения и повышения квалификации «Учиться учить немецкому» проводится в более чем 20 вузах России в сотрудничестве с Гете-институтом. В рамках этой программы также осуществляется соответствующий курс обучения в Йенском университете имени Фридриха Шиллера, который курирует штаб-квартира Гете-института в Мюнхене. Кроме того, более 80 мультипликаторов, обученных Институтом имени Гете, организуют и проводят комплексные краткосрочные курсы по преподаванию немецкого языка как иностранного.

²⁷ 8. Введение Единого государственного экзамена в России создало единую общенациональную основу для поступления в высшее учебное заведение. Нет никаких свидетельств тому, что это непосредственно повлияло на ситуацию с немецким языком в России в целом.

²⁸ 9. Россия присоединилась к Болонскому процессу в 2003 году. Осуществление Болонского процесса в России предполагало комплексную реформу традиционной российской системы высшего образования, ранее предусматривавшей только выдачу диплома специалиста. Общая цель – разработать единую научную модель, предназначенную для содействия академическому обмену с германскими и европейскими вузами. Таким образом, Болонская реформа положительно влияет на интерес российских студентов и выпускников как к последипломному обучению в немецких вузах, так и к изучению немецкого языка. Большое количество программ вузовского сотрудничества между Германией и Россией (ок. 1000 согласно статистике Конференции ректоров вузов Германии) является показателем того, что Болонский процесс оказал положительное влияние на академическую мобильность и, следовательно, на роль немецкого языка в области высшего образования.

29 10. Насколько известно Федеральному правительству, примерно в 600 российских вузах в настоящее время немецкий язык предлагается в качестве иностранного языка. Конкретные цифры относительно вузов с немецким как специальностью Федеральному правительству не известны.

30 11. Федеральное правительство не располагает этими данными.

31 12. Согласно информации Конференции ректоров вузов Германии (HRK), которая учитывает уже имеющиеся международные партнерские проекты на основе данных, постоянно обновляемых в Интернете немецкими вузами (www.internationale-hochschulkooperationen.de/staaten.html), в настоящее время существует 990 российско-германских университетских партнерских соглашений.

32 13. Российскому союзу германистов с 2010 г. из средств Федерального правительства через DAAD оказывалась финансовая поддержка (так, в 2020 г. на 18 съезд РСГ выделялось 1220 евро). Посольство Германии в Москве поддерживает Межрегиональную ассоциацию преподавателей немецкого языка путем регулярного обмена информацией о программах и возможностях повышения квалификации, а также включения ее в деятельность Локальной сети Немецкого языка. В 2020 году Германское Посольство в Москве в сотрудничестве с Ассоциацией учителей немецкого языка направило четырех преподавателей из российских регионов на повышение квалификации в Москву, выделив субсидию на проезд.

33 В финансовом отношении Межрегиональная ассоциация преподавателей немецкого языка поддерживается Институтом Гете при помощи следующих мер: - поддержка ежегодных координационных встреч сети Ассоциации преподавателей немецкого языка (DLV) и, с момента создания, Межрегиональной ассоциации и ее президиума (проезд, питание, место проведения), - реализация совместных проектов, таких как конференции преподавателей немецкого языка и премии для учителей немецкого языка: финансирование, логистика и информационная поддержка, - общая поддержка связей с общественностью: финансирование создания и обслуживания веб-сайта, распространение информации по каналам Гете-институтов в России, - приглашение на выставочные выступления и т. д. Финансовый объем оказанной помощи в 2020 г. составил 8101.32 евро.

34 14. Российский союз германистов смог провести 18-й съезд на тему «Литература, идентичность и история в немецкоязычном пространстве» с 19 по 21 ноября в 2020 году в Твери в условиях пандемии с помощью цифровых инструментов таким образом, чтобы он во многом соответствовал предыдущим событиям с точки зрения профессиональной широты и активного участия в мероприятиях, но благодаря виртуальным форматам удалось охватить более широкий круг участников. Как и в предыдущие годы, глава отдела культуры Германского посольства в Москве выступил на открытии съезда с приветственным словом. Благодаря съезду удалось укрепить общенациональные междисциплинарные связи российской германистики даже в условиях пандемии и внести свой вклад в формирование научно обоснованного образа Германии, придать большую значимость ее языку, литературе и культуре в европейском и

международном контексте. Это имело особое значение как раз в рамках года Германии в России 2020/21.

³⁵ 15. DAAD поддерживало публикации ежегодного германистского сборника «Слово» в период с 2010 по 2019 год на общую сумму 23 500 евро, в нем публиковались статьи российских германистов и лекторов DAAD в России. Начиная с 2019 года издание ежегодников германистики в Восточной и Центральной Восточной Европе было переведено в международный, региональный и цифровой формат, который также открыт для российских германистов для публикаций и их профессиональной оценки.

³⁶ 16. В настоящее время в России активно работает около 4000 компаний с участием немецкого капитала, в которых в общей сложности насчитывается около 140 000 сотрудников. Во многих из этих компаний знание немецкого языка для сотрудников полезно и желательно; перспективы работы в этих компаниях поддерживают привлекательность немецкого языка как иностранного. Многочисленные немецкие компании в России поощряют своих сотрудников приобретать или углублять знания немецкого языка. Отдельные компании вовлечены также в рамках спонсорского или стипендиального финансирования поддержкой немецкого языка. Статистика масштабов этих усилий Федеральному правительству не известна.

³⁷ 17. Известные Федеральному правительству немецкоязычные СМИ, зарегистрированные в настоящее время в России, а также список немецкоязычных СМИ в России, прекративших свое существование в последние годы, можно найти в таблице ниже.

³⁸ 18. В рамках поддержки этнических меньшинств Федеральное правительство поддерживает немецко- либо двуязычные СМИ в России в рамках программы стажировок Института международных отношений (ifa). Благодаря этой программе, в «Московскую немецкую газету» (MDZ) в Москву и в журнал для молодежи, изучающей немецкий язык vitamin.de, в Омск направляются по одному редактору. Они на месте выполняют редакционные задачи, улучшают языковое качество СМИ и расширяют редакционные контакты принимающих организаций. В рамках этой программы финансируются расходы на поездку и визу для обоих командированных.

³⁹ 19. Федеральное правительство не финансировало такие проекты в течение указанного периода времени.

⁴⁰ 20. Федеральное правительство не располагает статистикой по данному вопросу.

⁴¹ 21. Федеральное правительство финансирует широкий спектр целевых языковых программ для немецкого меньшинства в России. Программы согласуются на ежегодных заседаниях межправительственной комиссии РФ-ФРГ. Финансирование касается «немецкого языка как языка меньшинств». Из-за отсутствия статистики численность носителей немецкого языка среди немецкого меньшинства, проживающего в России, неясна. Особенно молодое поколение часто изучает немецкий язык не как родной, а как иностранный в школе и вузе.

⁴² Через местные представительства Гете-Института Федеральное правительство поддерживает языковые мероприятия для немецкого меньшинства в России (так, в 2020 г. были потрачены 54700 евро). Помимо различных предложений по изучению немецкого языка, другие мероприятия Гете-Института, такие, как курсы повышения квалификации для преподавателей немецкого языка, программа немецких языковых ассистентов, программа молодежного обмена, а также сеть так называемых школ для меньшинств содействуют культурной и языковой поддержке немецкого меньшинства в России. Эта поддержка составляет от 370 000 до 380 000 евро в год, из которых около 220 000 евро приходятся на программу языковых ассистентов и около 110 000 евро - на молодежный обмен. Мероприятия ориентированы на регионы с высокой долей российских немцев: Поволжье, Уральский регион, Алтайский край, Омскую область, Западную Сибирь, Северо-Запад России и Калининградскую область.

⁴³ Кроме того, федеральное правительство поддерживает языковые мероприятия через структуры немецких меньшинств в России. Финансирование осуществляется через «Международную ассоциацию немецкой культуры» (IVDK). В 2021 г. было выделено 1,9 млн. евро.

⁴⁴ 22. Федеральное правительство регулярно обсуждает ситуацию с немецким языком в России с правительством России с целью облегчить изучение немецкого языка в России и добиться лучших условий работы для немецких культурных институтов в России. В последний раз центральная роль немецкого языка для двусторонних научных связей и важность германистики - и кафедр немецкого языка как иностранного в России затрагивались в беседе между послом ФРГ в Москве и министром науки России Валерием Фальковым 19 августа 2020 года.

⁴⁵ Кроме того, ситуация с немецким языком регулярно обсуждается на консультациях между посольством Германии в Москве и Министерством иностранных дел России по вопросам визы и статуса организаций немецкой культуры, а также по текущим вопросам года Германии в России 2020/2021.

⁴⁶ Роль немецкого языка также регулярно является предметом заседаний Межправительственной российско-германской комиссии по делам российских немцев. Последнее заседание состоялось 27/28 мая 2019 года в Мюнхене. «Немецкий язык как язык меньшинств» обсуждался на последней встрече посла Германии с главой Федерального агентства по делам национальностей (FADN) Игорем Бариновым 12 марта 2020 года. Была подчеркнута важность того, чтобы живущие в России российские немцы могли беспрепятственно сохранять свой язык, обычаи и культуру.

⁴⁷ 23. Продвижение немецкого языка как иностранного во всем мире является основополагающим фундаментом открытой, взаимосвязанной, отзывчивой и дальновидной внешней политики в области культуры и образования, проводимой Федеральным правительством. Посредством продвижения языка в сочетании с сетевыми мероприятиями для изучающих немецкий язык и выпускников различных программ Федеральное правительство поддерживает формирование образовательных биографий, связанных с Германией, и, тем самым,

долгосрочных связей с Германией в целом. Это может, однако, сформировать также позитивное отношение к диалогу и сотрудничеству с Германией у тех, кто в будущем будет принимать важные решения, но также может обеспечить доступ к нашим фундаментальным политическим убеждениям (демократии, правам человека, верховенству закона) и их пропаганде. Знание языка партнера, таким образом, важно для поддержания и дальнейшего развития эффективного и широкого обмена между Россией и Германией в области экономики, науки и инноваций.

48 24. Ссылка на ответ на вопрос 23.

49 25. Россия является страной с наибольшим числом изучающих немецкий язык за пределами Европейского Союза (почти 1,8 млн.). Многие изучающие немецкий язык в России учат его с целью дальнейшего обучения в вузе в Германии или работы в Германии или в немецких компаниях в России. Федеральное правительство поощряет этот интерес и изучение немецкого языка, чтобы также внести вклад посредством возникших таким образом связей с Германией и обмена в укрепление статуса Германии как университетского и научного центра, а также для поддержания конкурентоспособности немецкой экономики.

50 26. Федеральное правительство не предполагает долгосрочное негативное влияние пандемии COVID-19 на ситуацию немецкого языка в России.

51 Хотя из-за ограничений на поездки и контакты не могли проводиться многочисленные очные мероприятия и проекты обмена, во многих случаях эти мероприятия могли быть переведены в цифровые форматы. Это касалось, например, почти всех мероприятий Гете-института в России. При этом выяснилось, что встречи в цифровом пространстве, например, на молодежных языковых курсах в рамках инициативы «Школы: партнеры будущего» (PASCH) – не заменяя собой проведения очных мероприятий и пребывания в Германии – вполне могут способствовать взаимопониманию. Отчасти благодаря конференциям и повышению квалификации, проводимым в цифровом формате, можно было достичь большего охвата региона и охватить более широкий круг участников.

52 Об этом особенно свидетельствует вклад языка в Год Германии: «С немецким языком по всей России» - это девятичасовое живое мероприятие с цифровым модерированием, включающее ознакомительные уроки и страноведческую информацию, которое началось в Хабаровске и закончилось в Калининграде. В 17 часов по местному времени центр изучения языка, школа или Институт Гете принимали эстафету ознакомительного урока немецкого языка, за которым в общей сложности смогли следить и который могли комментировать более 10 000 участников в прямом эфире через YouTube. Аналогичным образом в связи с пандемией состоялась первая конференция по цифровому образованию для преподавателей немецкого языка: за два дня было проведено более чем 60 мероприятий с более чем 1300 участниками.

53 Значительный вызов представляли и представляют собой ограничения на поездки персонала культурных организаций, который отчасти не может въехать в Россию (например, командированные преподаватели, языковые ассистенты,

добровольцы культурных программ). Опять же, по возможности, очные на местах компенсируются цифровыми образовательными форматами, предлагаемыми из Германии.

Примечания:

1. >>>>

2. >>>>

Low wages of German teachers in Russia stand in the way of dialogue between our countries!

Andrej Hunko

European Policy Spokesman of the Faction THE LEFT in the Bundestag Vice-President of left-wing groups in the Bundestag and the Council of Europe, German Bundestag Berlin, Platz der Republik 1 11011 Berlin Germany

Abstract

Over the past few years, Russian-German relations have been characterized by deep contradictions. A way out of this political crisis is possible only through an intensified dialogue. However, the space of opportunities for this dialogue is shrinking, not only because we disagree on various thematic content, but also because the most important tool for direct communication may be lost in the near future.

Keywords: deputy's inquiry, German language, Russian education

Publication date: 22.10.2021

Citation link:

Hunko A. Low wages of German teachers in Russia stand in the way of dialogue between our countries! // Russian Journal of Bilingualism Studies – 2021. – Theoretical and Applied Aspects of the Bilingualism Research in the Focus of Scientific Discussions C. 76-86 [Electronic resource]. URL: <https://bilingualism.ru/S271291870017198-3-1> (circulation date: 04.07.2024).